MANUAL DEL UTILIZADOR
USER MANUAL

CE -R 404

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

PORTUGUÊS

ITALIANO

ΕΛΛΗΝΙCA

DANSK

NEDERLANDS

SVENSKA

BOKMÅL

POLSKI

РУССКИЙ

한국어

MODELOS

MODELOS COMPACTOS / UNDERCOUNTER MODELS

SPIKA NG 60 **104.166**

SPIKA NG 90

SPIKA NG 110

SPIKA NG 140

MODELOS MODULARES / MODULAR MODELS

SPIKA MS 220

SPIKA MS 410

INTRODUZIONE

La ringraziamo per aver comprato una macchina per ghiaccio a cubetti della gamma Spika›. Ha acquistato una delle macchine per ghiaccio più affidabili attualmente sul mercato.

La invitiamo a leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale, che contengono informazioni importanti relative alla sicurezza durante l›installazione, l›uso e la manutenzione.

AVVERTENZE

L'installazione di questo apparecchio deve essere realizzata dal Servizio di Assistenza Tecnica.
La spina della presa di corrente si deve trovare in un luogo accessibile
Scollegare sempre la macchina dalla rete elettrica prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o mantenimento.
Qualsiasi modifica all'installazione elettrica necessaria a garantire un collegamento perfetto della macchina dovrà essere effettuata esclusivamente da personale altamente qualificato ed abilitato.
Qualsiasi uso della macchina del ghiaccio che non sia quello di produrre ghiaccio utilizzando acqua potabile, è considerato inadeguato.
Modificare o cercare di modificare questo apparecchio, oltre ad annullare qualsiasi tipo di garanzia, è estremamente pericoloso.
L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone con disabilità senza supervisione.
Non deve essere utilizzato all'aria aperta, né deve essere esposto alla pioggia.

Questo apparecchio deve essere collegato obbligatoriamente ad una presa dotata di messa a terra, per evitare possibili scariche su persone o danni all'apparato. La macchina deve essere collegata a terra secondo le normative e la legislazione locale e/o nazionale, a seconda dei casi. Il fabbricante non sarà ritenuto responsabile dei danni causati per la mancanza di messa a terra dell'installazione.

Per garantire l'efficacia di questa macchina e il suo corretto funzionamento, è imprescindibile attenersi alle indicazioni del fabbricante, soprattutto per quanto riguarda le operazioni di manutenzione e pulizia, che dovranno essere effettuate unicamente da personale qualificato.

ATTENZIONE: l'intervento di personale non qualificato, oltre ad essere pericoloso, può causare gravi danni. In caso di avaria, contattare il proprio distributore. Raccomandiamo di utilizzare sempre pezzi di ricambio originali.

PRESA IN CONSEGNA DELLA MACCHINA

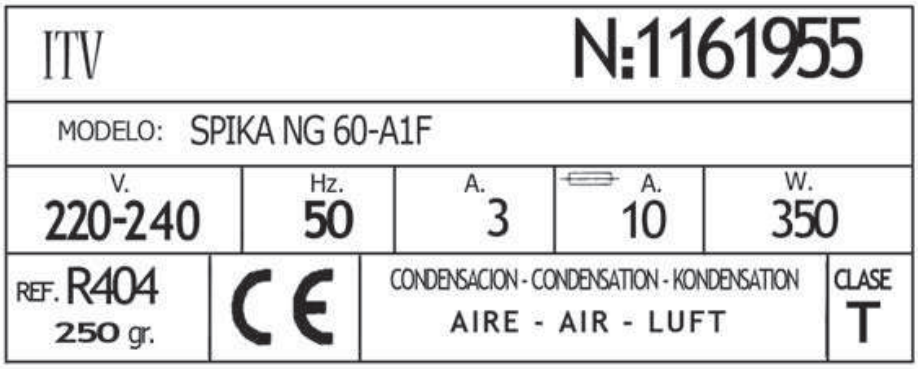
Ispezionare esteriormente l'imballaggio. Se risulta rotto o danneggiato fare reclamo al trasportatore. Per confermare che la macchina sia stata danneggiata, disimballarla in presenza del trasportatore mettendo per iscritto sulla bolla di consegna o sul documento di trasporto i danni che possa aver subito la macchina.

Menzionare sempre il numero della macchina e il modello, stampato in tre punti:

(1) Imballaggio: la parte esterna presenta un'etichetta con il numero di fabbricazione.

(2) Parte esterna della macchina: nella parte posteriore, su un›etichetta uguale alla precedente.

(3) Targhetta con caratteristiche: nella parte posteriore della macchina.



Verificare que all›interno della macchina sia presente il kit d›installazione completo, costituito da:

- Paletta per ghiaccio, tubo di scarico, quattro piedini e il manuale.
- Garanzia e numero di serie.
- Allacciamento acqua e giunti di filtro.

ATTENZIONE: tutti gli elementi dell'imballaggio (buste di plastica, scatole di cartone e pallet di legno) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

INSTALLAZIONE

1. COLLOCAZIONE DELLA MACCHINA

Questa macchina per il ghiaccio **non** è stata progettata per funzionare all'aperto. La macchina non deve essere collocata vicino a forni, graticole o altri apparecchi che generino molto calore.

È previsto che queste macchine funzionino con temperatura ambiente tra i 5° C e i 43° C. Al di sotto delle temperature minime potrebbero esserci difficoltà per far staccare i cubetti di ghiaccio. Al di sopra delle temperature massime la vita utile del compressore si accorcia e la produzione diminuisce in modo considerevole.

I modelli SPIKA NG (compatti) condensati ad aria prendono l'aria dalla parte anteriore espellendola dalle griglie laterali, dalla griglia posteriore e anche dalla griglia anteriore, grazie alla nuova struttura e alla collocazione obliqua del condensatore. Non collocare niente sulla macchina né davanti alla griglia anteriore. Se il condotto di aerazione anteriore è insufficiente, l'uscita risulta ostruita totalmente o parzialmente; inoltre, se riceve aria calda da un altro apparecchio a causa della sua ubicazione, si raccomanda caldamente di installare una condensazione ad acqua nel caso non fosse possibile cambiare l'ubicazione della macchina.

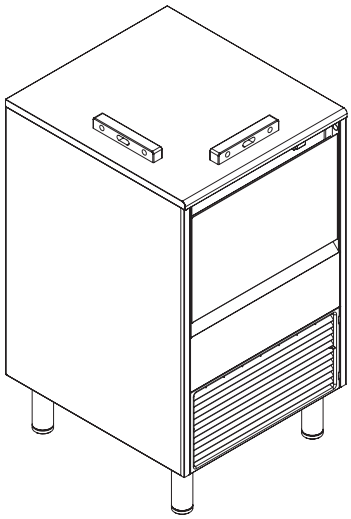
I modelli SPIKA MS (modulari) condensati ad aria prendono l'aria dalla parte posteriore della macchina dirigendola verso le griglie laterali. Nel caso in cui non fosse possibile rispettare le distanze minime consigliate (si veda la figura del punto 3.3) per questi modelli si consiglia di installare il raffreddamento ad acqua.

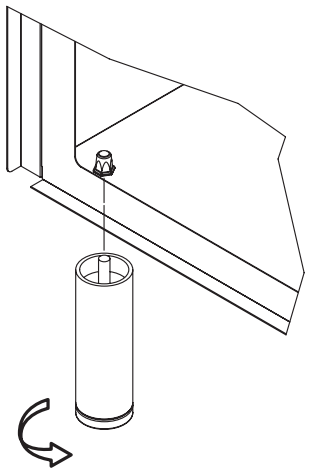
L'ubicazione deve lasciare spazio sufficiente per le connessioni idriche, di scolo ed elettriche nella parte posteriore della macchina del ghiaccio. È importante che i tubi di allacciamento dell'acqua non si trovino vicino a fonti di calore per non perdere la produzione di ghiaccio.

2. LIVELLARE LA MACCHINA DEL GHIACCIO

Servirsi di una livella per assicurarsi che la macchina sia perfettamente livellata.

Solamente per modelli SPIKA NG (compatti):
Avvitare il più possibile i piedini livellatori alla parte inferiore della macchina.
Spostare la macchina fino alla sua posizione finale.
Con una livella posta sulla macchina: ruotare ogni piedino del tanto necessario a livellare la macchina da avanti a dietro e da sinistra a destra.

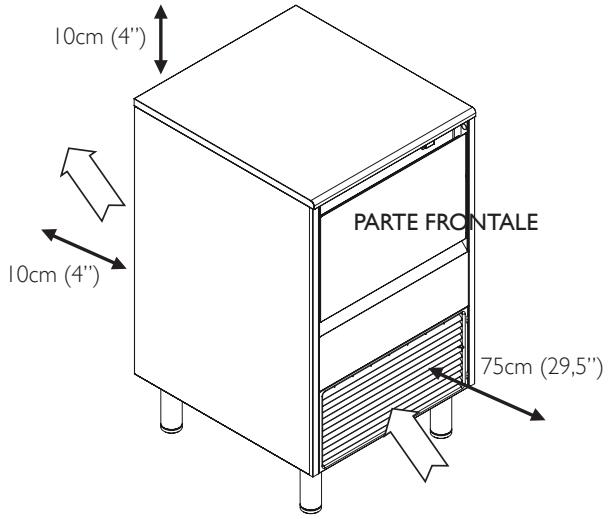




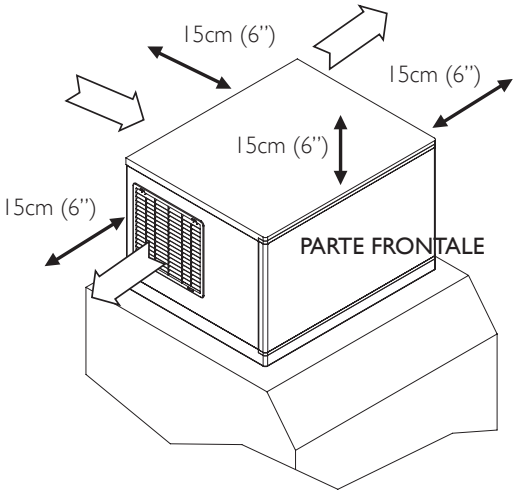
3. DISTANZA MINIMA DAGLI OSTACOLI

Nella figura sottostante si possono vedere le distanze minime raccomandate per un funzionamento e una manutenzione efficienti.

MODELLI COMPATTI



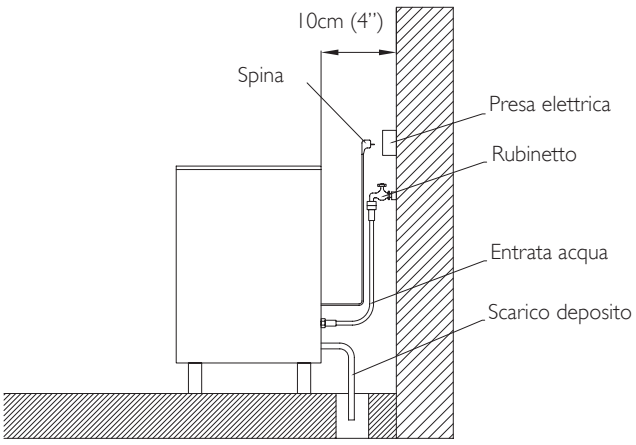
MODELLI MODULARI



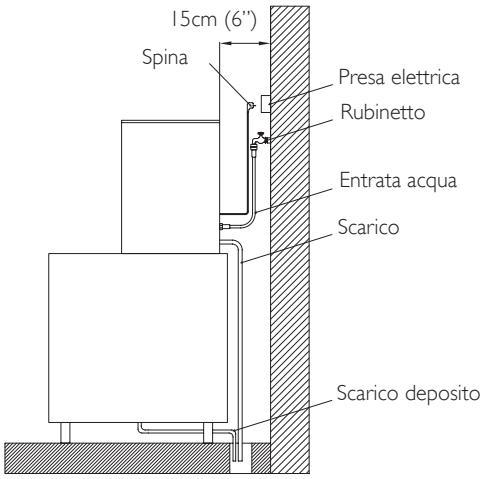
4. DIAGRAMMA DI COLLEGAMENTO

L›ubicazione deve lasciare spazio sufficiente per le connessioni idriche, di scolo ed elettriche nella parte posteriore della macchina.

MODELLI COMPATTI



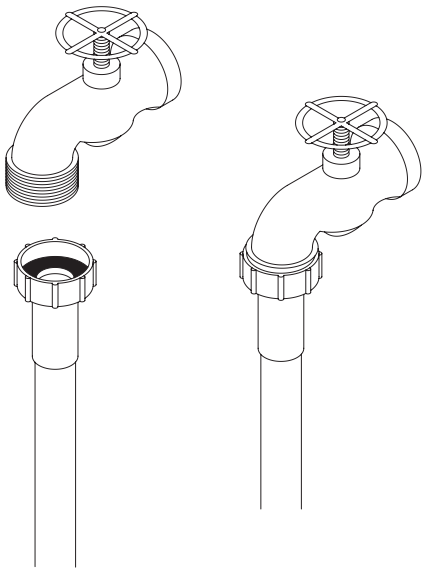
MODELLI MODULARI



5. COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA

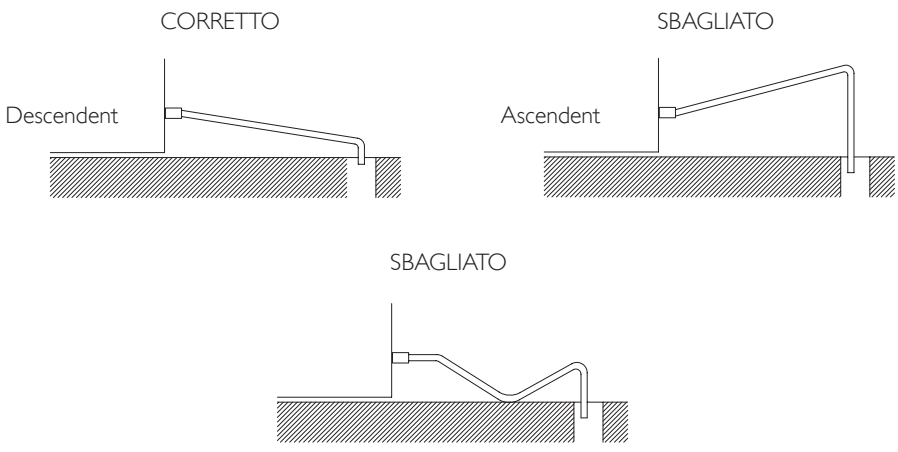
La qualità dell'acqua influisce sui periodi di pulizia e sulla vita utile del prodotto (principalmente nelle unità a condensazione ad acqua). Influisce inoltre in modo determinante sull'aspetto, la durezza e il sapore del ghiaccio. Le condizioni dell'acqua del locale possono rendere necessario un trattamento per ridurre la formazione del calcare e migliorare il sapore e la trasparenza del ghiaccio. Se si installa un sistema di filtraggio dell'acqua, seguire le istruzioni fornite con il sistema di filtraggio.
La pressione d'entrata dell'acqua deve essere tra i 0,7 e i 6 bar (10 e 85 psi). Se la pressione supera questi valori, installare un regolatore di pressione.

ATTENZIONE: la macchina deve essere livellata.



6. COLLEGAMENTO ALLO SCARICO

Lo scarico deve trovarsi più in basso rispetto alla macchina, come minimo 150 mm.
Il tubo di scarico dovrebbe avere un diametro interno di 30 mm con una pendenza minima di 3 cm/metro, si veda la figura.



7. COLLEGAMENTO ELETTRICO

Questo apparecchio deve essere collegato obbligatoriamente ad una presa dotata di messa a terra, per evitare possibili scariche su persone o danni all'apparato. L'apparecchio deve essere collegato a terra secondo le normative e la legislazione locale e/o nazionale, a seconda dei casi.

Il fabbricante non sarà ritenuto responsabile dei danni causati per la mancanza di messa a terra dell'installazione.

Se il cavo d'alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito da un cavo o da un gruppo speciale fornito dal fabbricante o dal servizio di post-vendita. Questa sostituzione dovrà essere realizzata da un servizio tecnico qualificato.

La macchina deve essere collocata in modo tale che ci sia uno spazio minimo tra la parte posteriore e la parete per far passare comodamente e senza rischi la spina.

Proteggere la spina. È opportuno installare un interruttore e fusibili adeguati.
Il voltaggio è segnato sulla targhetta delle caratteristiche e sui fogli tecnici di questo manuale. **Variazioni nel voltaggio superiori al 10% di quello indicato sulla targhetta possono essere causa di avarie o possono impedire l'avviamento della macchina.**

MODELLI	VOLTAGGIO FREQUENZA FASE	AMPERE TOTALI	FUSIBILE
		(A)	(A)
SPIKA NG 60	220V / 50Hz / 1Ph	3	16
SPIKA NG 90	220V / 50Hz / 1Ph	3,5	16
SPIKA NG 110	220V / 50Hz / 1Ph	5	16
SPIKA NG 140	220V / 50Hz / 1Ph	5,5	16
SPIKA NG 220	220V / 50Hz / 1Ph	7	16
SPIKA MS 410	380-440V / 50Hz / 3Ph	4,2	16
SPIKA MS 410	208-230V / 60Hz / 3Ph	5,8	16

8. INSTALLAZIONE DI APPARECCHI MODULARI SU SILOS

Le macchine modulari devono essere installate su depositi o silos, seguendo le indicazioni contenute in questo manuale.

Si deve verificare la resistenza e la stabilità dell'insieme recipiente-macchina/e, così come il fissaggio degli elementi. Seguire le istruzioni del fabbricante del silo.

AVVIAMENTO

(1) Controllo Preliminare

a) La macchina è livellata?
b) Il voltaggio e la frequenza sono uguali a quelli indicati sulla targhetta?
c) Gli scarichi sono collegati e funzionano?
d) La temperatura ambiente e quella dell'acqua rientrano nei seguenti valori?

	AMBIENTE	**ACQUA**
MASSIMO	143° C / 109° F	35°C / 95° F
MINIMO	5° C / 41° F	5°C / 41° F

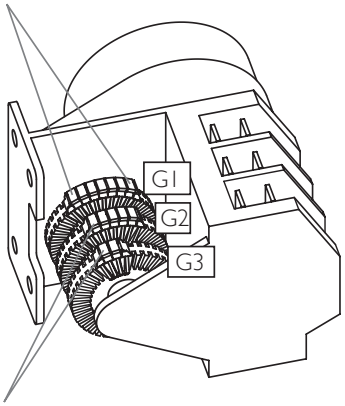
e) La pressione dell'acqua è quella adeguata?

MINIMO	0.7 Bar (10 psig)
MASSIMO	6 Bar (85 psig)

NOTA: se la pressione di entrata dell'acqua è superiore ai 6 bar (85 psi) installare un riduttore di pressione.

Per i modelli compatti: nel caso in cui la temperatura eccedesse i 29,5° C o l'acqua di entrata eccedesse i 20° C, si dovranno realizzare le seguenti modifiche per assicurare un'efficacia adeguata.

The wheel G1 should have 2 more pins than G2, one by each side of those from the other.



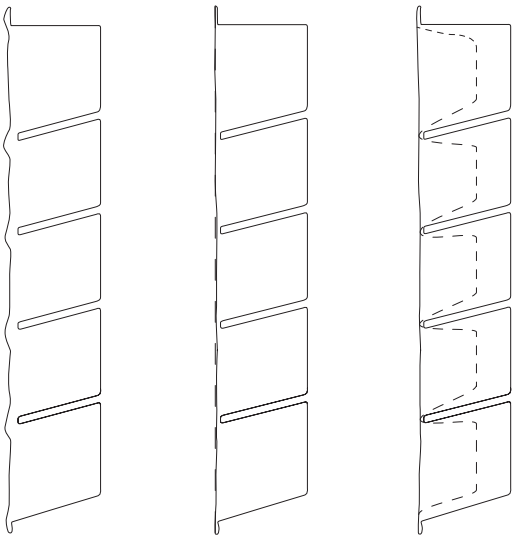
The frist pin in G2 and G3 wheels must coincide in their position.

	Temp ambiente>29.5°C (85°F) Temp acqua>20°C (68°F)			Temp ambiante <29.5°C (85°F) Temp acqua <20°C (68°F)		
	G1	**G2**	**G3**	**G1**	**G2**	**G3**
SPIKA NG 60	6	4	2	12	10	5
SPIKA NG 90	9	7	3	12	10	5
SPIKA NG 110	9	7	3	12	10	5
SPIKA NG 140	9	7	3	12	10	5

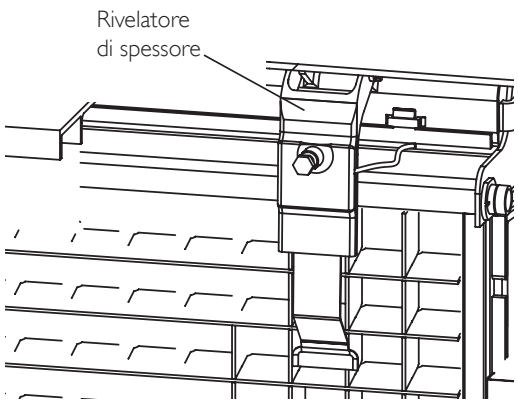
Indicating the number of white pins

(2) Avviamento

Una volta seguite le istruzioni di installazione (ventilazione, condizioni del locale, temperature, qualità dell'acqua ecc.) procedere nel modo seguente:
1) Aprire la chiave dell'acqua. Controllare che non ci siano fughe.
2) Per i modelli compatti aprire la porta e lasciare gli elementi di protezione che si trovano sullo schermo. Per i modelli modulari lasciare le viti di bloccaggio della parte superiore della macchina, rimuovere il pannello frontale e ritirare gli elementi di protezione che si trovano tra lo schermo e il rilevatore di spessore.
3) Controllare che lo schermo si muova liberamente. Per i modelli modulari controllare anche che il rilevatore di spessore si muova liberamente.
4) Collegare la macchina alla rete elettrica.
5) Per i modelli compatti: azionare l›interruttore blu posto nella parte frontale della macchina. Per i modelli modulari: azionare l›interruttore blu situato nella parte posteriore della macchina e collocare l›interruttore ghiaccio/pulizia sulla posizione I.
6) Controllare che non ci siano vibrazioni o frizioni degli elementi.
7) Controllare che la caduta d›acqua all›evaporatore avvenga in modo uniforme e che tutti i cubetti siano opportunamente bagnati.
8) Chiudere la porta (per i modelli compatti) / Ricollocare il pannello frontale (per i modelli modulari).
9) Verify that after the final cycle, the frost on the aspiration pipe is at 20 mm (0.78 in) of the compressor.
10) Per i modelli modulari: controllare la lastra di ghiaccio con i disegni qui in basso. Nel caso in cui il rilevatore di spessore debba essere regolato, girare la vite di regolazione in senso orario per aumentare lo spessore del ponte. Girare in senso antiorario per ridurre lo spessore del ponte. Per i modelli compatti adattare il termostato del ciclo.



Troppo grande Corretto Troppo Piccolo



I danni causati da una mancanza di manutenzione e pulizia non sono coperti da garanzia.

(3) Sequenza delle Operazioni

PER MODELLI COMPATTI:

Avviamento iniziale: la prima volta che si avvia la macchina, si consiglia di iniziare con la fase di raccolta per assicurarsi che il deposito dell›acqua sia pieno.

Fase di congelamento: il compressore è in funzionamento. il micro G2 disattiva la valvola del gas caldo e l›evaporatore inizia a raffreddarsi. il micro G2 attiva la pompa dell›acqua e l›acqua circola dal deposito dell›acqua al distributore superiore passando attraverso ogni cella, dove si congela.

Fase di raccolta: il compressore continua a funzionare. Il micro G2 attiva la valvola del gas caldo per un periodo di tempo. Contemporaneamente, il micro G3 attiva la valvola di ingresso dell›acqua per un periodo di tempo per riempire il deposito dell›acqua con una quantità adeguata di acqua. La lastra di ghiaccio scivola e cade nel deposito del ghiaccio. Successivamente inizia nuovamente la fase di congelamento.
Quando il deposito del ghiaccio è pieno, il termostato rileva una temperatura bassa e la macchina si spegne alla fine della fase di congelamento. La macchina rimane spenta fino a quando si è tolto abbastanza ghiaccio dal deposito e il termostato abbia terminato di rilevare questa temperatura bassa.

PER MODELLI MODULARI:

Avviamento iniziale: la pompa e l›elettrovalvola di scarico si attivano per 30 secondi per svuotare il deposito dell›acqua, evitando l›accumulo di calcare nell›acqua. Quindi la pompa e la valvola di scarico sono disattivate e la valvola di entrata dell›acqua si attiva riempiendo il deposito fino a quando il rilevatore di livello rileva che l›acqua ha raggiunto il livello adeguato. È a questo punto che inizia la fase di congelamento.

Fase di congelamento: il compressore si attiva e la pompa dell›acqua si attiva dopo 30 secondi. La valvola di entrata dell›acqua si attiva allo stesso tempo della pompa per rabboccare il livello dell›acqua, quindi si scollega. Il compressore e la pompa continuano a funzionare fino a quando il rilevatore di spessore rileva che lo spessore della lastra di ghiaccio è quello corretto. In questo momento inizia la fase di raccolta.

Fase di raccolta: il compressore continua a funzionare. La valvola del gas caldo è attiva per tutta la fase di raccolta per permettere al gas caldo di passare all›evaporatore. La pompa e l›elettrovalvola di scarico si attivano per 45 secondi per svuotare il deposito dell›acqua ed eliminare i depositi di calcare. Una volta conclusa questa fase (la pompa e la valvola di scarico sono disattivate), la valvola di entrata dell›acqua si attiva riempiendo il deposito dell›acqua fino a quando il rilevatore di livello rileva che l›acqua ha raggiunto il livello adeguato. La lastra di ghiaccio scivola e cade nel deposito del ghiaccio. L›apertura e chiusura momentanea dello schermo indica che la fase di raccolta è terminata e che si passa alla fase di congelamento.

Quando il deposito di ghiaccio è pieno, lo schermo rimane aperto per più di 30 secondi e la macchina si ferma. La macchina del ghiaccio rimane ferma fino a quando si toglie ghiaccio a sufficienza dal deposito per permettere che lo schermo torni alla sua posizione normale.

PROCEDURE DI MANUTENZIONE E PULIZIA

È responsabilità dell'utente mantenere la macchina del ghiaccio e il deposito del ghiaccio in condizioni sanitarie corrette.
Inoltre, le macchine del ghiaccio richiedono occasionalmente la pulizia del circuito dell'acqua con un prodotto chimico specifico. Questo prodotto dissolve l'accumulo di calcare che si forma durante il processo di fabbricazione del ghiaccio.

Disinfettare il deposito del ghiaccio con la frequenza indicata dalle leggi sanitarie e comunque ogni volta che si pulisce e disinfetta la macchina.
Il circuito dell'acqua della macchina dovrebbe essere pulito e disinfettato almeno 2 volte all'anno.

ATTENZIONE: non mischiare le soluzioni per la pulizia e quelle per la disinfezione.

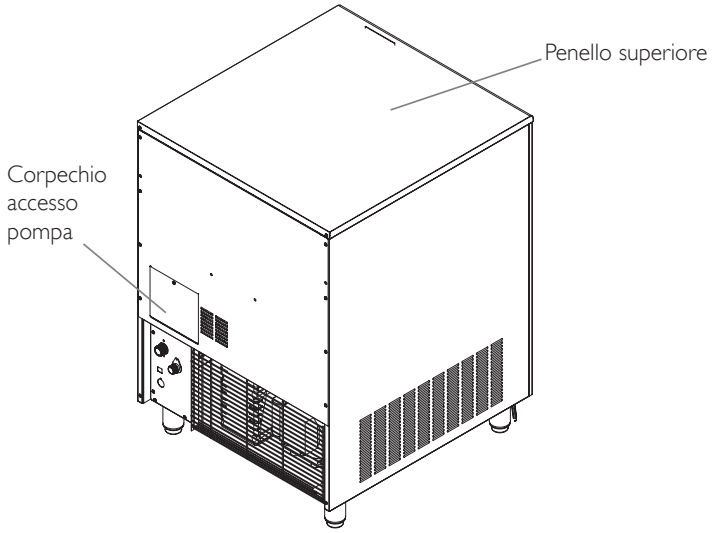
ATTENZIONE: utilizzare guanti di gomma e occhiali di sicurezza quando si maneggia il prodotto di pulizia o di disinfezione.

ATTENZIONE: l'unità deve essere sempre staccata durante i procedimenti di pulizia e di disinfezione.

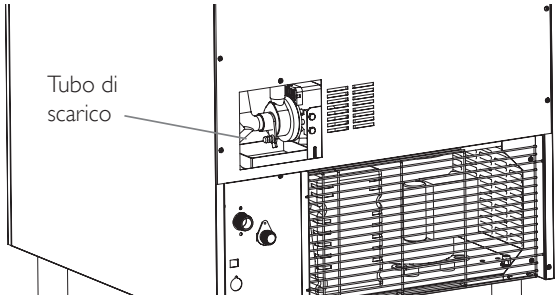
PULIZIA DEL SISTEMA DI DISTRIBUZIONE DELL'ACQUA

(1) Pulizia del Sistema di Distribuzione dell Acquaper I Modelli Compatti

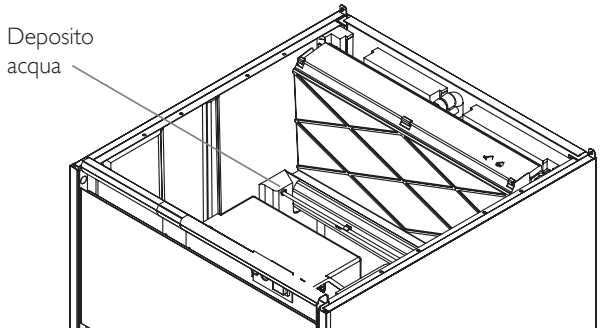
1) Posizionare l›interruttore generale sulla posizione OFF dopo che il ghiaccio è caduto dall›evaporatore alla fine della fase di raccolta, o metterlo direttamente sulla posizione OFF e lasciare che il ghiaccio dell›evaporatore si fonda.
ATTENZIONE: non cercare mai di forzare il ghiaccio dall'evaporatore.
2) Rimuovere il coperchio metallico posteriore e il pannello superiore (se si crede necessario per facilitare le operazioni di pulizia).



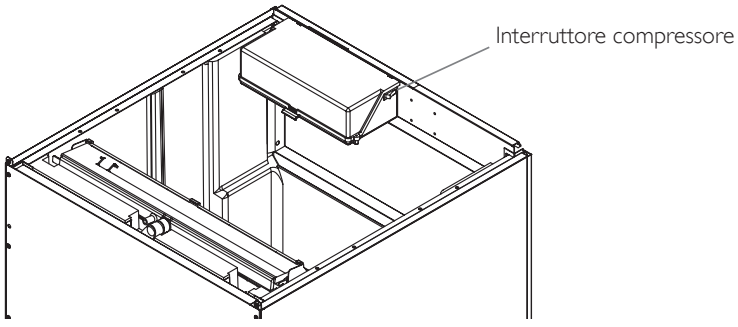
3) Rimuovere il ghiaccio dal deposito di stoccaggio.
4) Rimuovere il tubo ausiliare di scarico vicino alla pompa e svuotare il deposito dell›acqua. Riportarlo alla posizione originale per evitare che cada l›acqua.



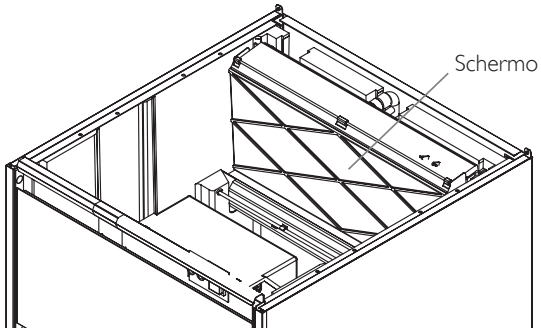
5) Preparare una soluzione con un prodotto appropriato per la pulizia delle macchine (calcare). Non utilizzare acido cloridrico. Si raccomanda l'uso di un prodotto approvato dalla NSF, che elimini il calcare e sia preparato secondo le istruzioni del fabbricante.
6) Riempire il deposito dell›acqua con la soluzione.



7) Posizionare l'interruttore del compressore (si veda la figura precedente) sulla posizione 0 e azionare la macchina per far funzionare la pompa. Lasciare circolare la soluzione per 30-40 minuti, quindi spegnere la macchina.



8) Scollegare l'alimentazione elettrica e l'alimentazione dell'acqua.
9) Rimuovere il tubo ausiliare dello scarico e purgare la soluzione che elimina il calcare e i residui. Rimetterlo nuovamente al suo posto.
10) Mischiare soluzione sufficiente (come nel punto 5) per pulire i pezzi e l›interno delle zone a contatto con l›acqua.
11) Rimuovere lo schermo.

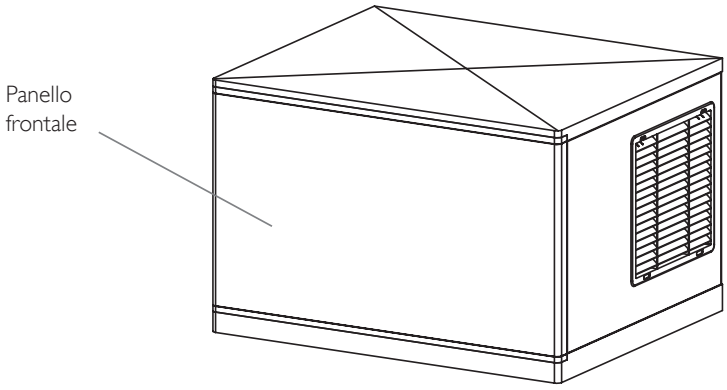


12) Pulire tutte le superfici dello schermo con il prodotto di pulizia servendosi di uno spazzolino (non di fil di ferro) o di un panno. Sciacquare tutte le zone con acqua.
13) Pulire tutte le superfici dell›interno del compartimento del freddo (incluso il deposito del ghiaccio) con la soluzione pulente utilizzando uno spazzolino o un panno. Sciacquare tutte le zone con acqua.
14) Mischiare una soluzione disinfettante utilizzando una soluzione di ipoclorito alimentare (approvato da EPA/FDA) per formare una soluzione da 100 a 200 ppm di cloro libero.
15) Disinfettare tutte le superfici dello schermo applicando con un panno o una spugna sufficiente soluzione disinfettante.
16) Disinfettare tutte le superfici del compartimento di congelamento (incluso il deposito di ghiaccio) applicando con un panno o una spugna sufficiente soluzione disinfettante.
17) Collocare lo schermo in posizione.
18) Collegare il cavo d›alimentazione e l›alimentazione dell›acqua.
19) Riempire il deposito dell›acqua con la soluzione disinfettante.
20) Azionare la macchina per mettere in funzione la pompa. Lasciar circolare la soluzione per 20 minuti e spegnere.
21) Rimuovere il tubo di scarico ausiliare e purgare la soluzione disinfettante e il residuo. Ricollocarlo. Riempire il deposito con acqua e azionare la macchina per permettere che circoli l›acqua per 5 minuti, quindi spegnere la macchina. Ripetere questa operazione ancora due volte per sciacquare bene.
22) Rimuovere il tubo ausiliare per scaricare. Ricollocarlo e riempire il deposito con acqua per assicurarsi che la pompa funzioni correttamente.
23) Azionare l›interruttore del compressore (posizione I).
24) Collocare in posizione il coperchio metallico posteriore e il pannello superiore.
25) Azionare la macchina e scartare i due primi raccolti.

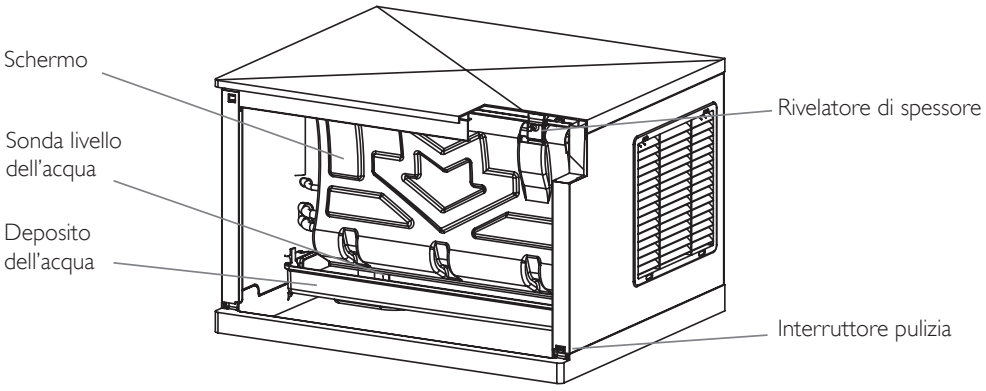
(2) Pulizia del Sistema di Distribuzione dell'acqua per I Modelli Modulari

1) Posizionare l›interruttore ghiaccio/pulizia sulla posizione OFF (posizione 0) dopo che il ghiaccio è caduto dall›evaporatore alla fine della fase di raccolta o posizionare l›interruttore sulla posizione OFF e lasciare che il ghiaccio dell›evaporatore si fonda.
ATTENZIONE: non cercare mai di forzare il ghiaccio dall'evaporatore. Potrebbe danneggiarsi.

2) Rimuovere il pannello frontale.

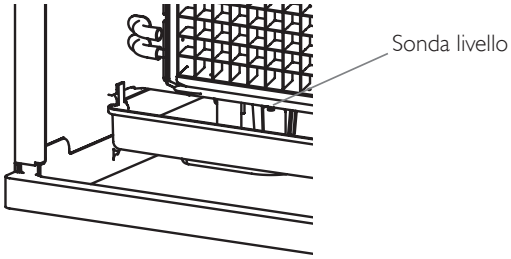


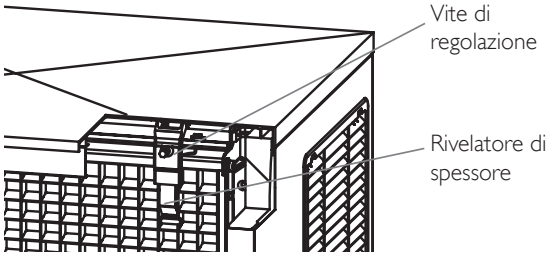
3) Preparare una soluzione con un prodotto appropriato per la pulizia delle macchine (calcare). Non utilizzare acido cloridrico. Si consiglia l'uso di un prodotto approvato dalla NSF, che elimini il calcare, preparato secondo le istruzioni del fabbricante.
Nei modelli modulari il deposito dell'acqua si riempie automaticamente, pertanto si consiglia di preparare secondo le istruzioni del fabbricante una soluzione preliminare (per esempio di 0,15 l) con la quantità totale del prodotto necessario per il deposito dell'acqua (3 l per MS 220 e 6 l per MS 410).
4) Per iniziare il ciclo di pulizia, portare l›interruttore ghiaccio/pulizia sulla posizione di pulizia (posizione II). La macchina scarica il deposito e lo riempie. Versare la soluzione pulente nel deposito.

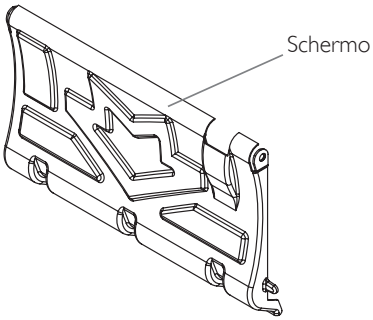


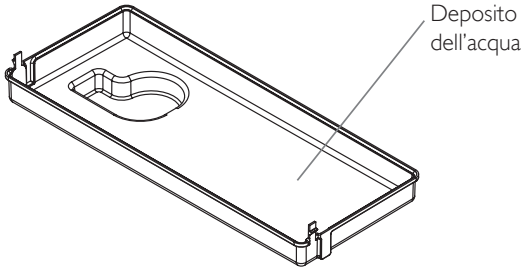
5) Fare in modo che la soluzione circoli attraverso il sistema di distribuzione dell'acqua per 30-40 minuti, quindi collocare l'interruttore ghiaccio/pulizia sulla posizione OFF.
6) Per purgare la soluzione pulente e i residui spostare l›interruttore ghiaccio/pulizia sulla posizione di pulizia (la macchina scarica il deposito e lo riempie). Quindi collocare l›interruttore ghiaccio/pulizia sulla posizione OFF.
7) Staccare il cavo d'alimentazione e l'alimentazione dell'acqua.
8) Mischiare una soluzione disinfettante.
9) Rimuovere lo schermo e il deposito dell'acqua.

10) Pulire le superfici di metallo, il rilevatore di spessore, il rilevatore del livello dell'acqua, la vite di regolazione, lo schermo e il deposito dell'acqua con la soluzione pulente servendosi di uno spazzolino (non di fil di ferro) o di un panno.









11) Pulire le superfici dell'interno del compartimento di congelamento (incluse le pareti, le parti di plastica dell'evaporatore, il distributore) e il pannello frontale con la soluzione pulente utilizzando uno spazzolino o un panno.
12) Mischiare una soluzione disinfettante utilizzando una soluzione di ipoclorito alimentare (approvato da EPA/FDA) per formare una soluzione da 100 a 200 ppm di cloro libero.
13) Disinfettare tutte le superfici del rilevatore di spessore, del rilevatore del livello del›acqua, dello schermo e del deposito dell›acqua applicando soluzione abbondante e utilizzando un panno o una spugna.
14) Disinfettare le superfici interne del compartimento del freddo. (incluse le pareti, le parti di plastica dell›evaporatore, il distributore...) e il pannello frontale applicando la soluzione con un panno o una spugna.
15) Ricollocare il deposito dell›acqua e lo schermo nella posizione iniziale.
16) Collegare il cavo d›alimentazione e l›alimentazione dell›acqua.
17) Per iniziare il ciclo di disinfezione, spostare l›interruttore di lavoro in posizione di pulizia. La macchina scarica il deposito e lo riempie. Versare la soluzione nel deposito dell›acqua per ottenere una soluzione come si indica nel punto 12 (il volume nel deposito è di circa 6 l per MS 410 e 3 l per MS 220).
18) Fare in modo che la soluzione circoli attraverso il sistema di distribuzione dell›acqua per 20 minuti, quindi collocare l›interruttore di lavoro sulla posizione OFF.
19) Per purgare la soluzione disinfettante e i residui, mettere l›interruttore ghiaccio/pulizia sulla posizione di pulizia (scarica e riempie) facendo circolare l›acqua per 5 minuti, quindi posizionare l›interruttore sulla posizione OFF (scarico). Ripetere questa azione ancora due volte per sciacquare bene.
20) Collocare il pannello in posizione.
21) Collocare l›interruttore ghiaccio/pulizia sulla posizione ON (posizione I) e scartare i due primi raccolti.

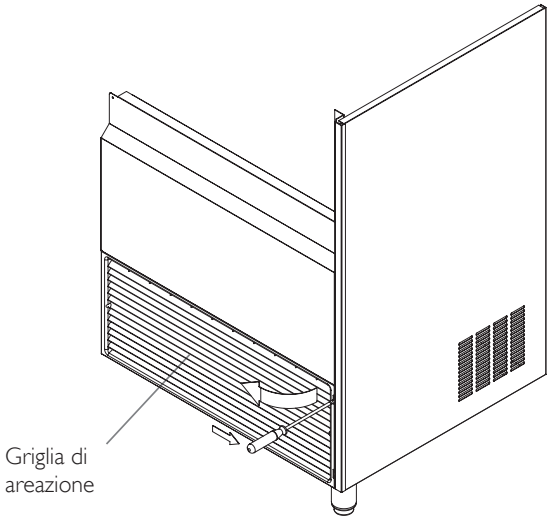
PULIZIA DEL DEPOSITO DI GHIACCIO (PER MODELLI COMPATTI)

1) Staccare la macchina, chiudere il rubinetto dell›acqua e svuotare il deposito del ghiaccio.
2) Utilizzare la soluzione pulente per pulire tutte le superfici del deposito. Utilizzare uno spazzolino o un panno. Quindi sciacquare tutte le zone con acqua pulita.
3) Utilizzare la soluzione pulente per disinfettare tutte le superfici del deposito del ghiaccio. Utilizzare uno spazzolino o un panno.
4) Sciacquare con abbondante acqua, asciugare, avviare la macchina e aprire il rubinetto dell›acqua

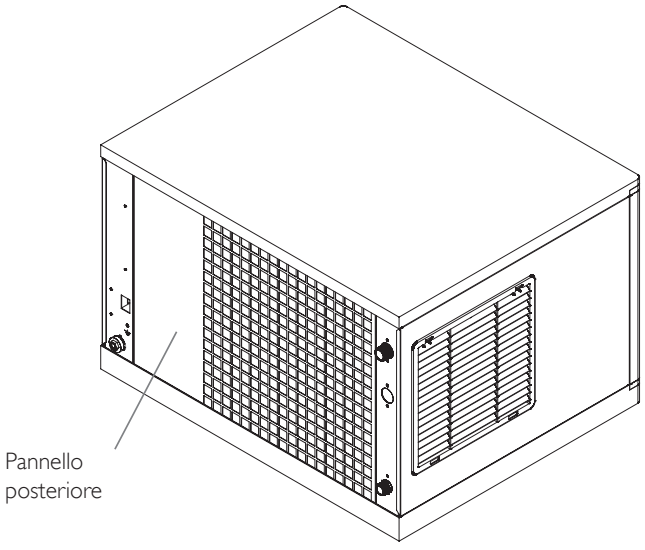
PULIZIA DEL CONDENSATORE

(1) Condensatore dell'aria

1) Staccare la macchina e chiudere il rubinetto dell'acqua.
2) Per i modelli compatti rimuovere la griglia frontale facendo pressione sulle due clip situate sul lato destro (si veda la figura).



Per i modelli modulari rimuovere il pannello posteriore (si veda la figura).



3) Pulire il condensatore utilizzando un aspirapolvere, uno spazzolino o aria a bassa pressione. Pulire da sotto a sopra, no da un lato all'altro. Attenzione a non piegare le alette del condensatore.

(2) Condensatore d'acqua

Il condensatore d›acqua può richiedere pulizia a causa dell›accumulo di calcare. Il procedimento di pulizia richiede pompe e soluzioni speciali, che dovranno essere realizzate da personale di manutenzione o da un›assistenza qualificata.

PULIZIA DELL'ESTERNO DELLA MACCHINA

Pulire la zona intorno alla macchina tutte le volte che si ritiene necessario per mantenerla pulito. Si può utilizzare una spugna con detergente e acqua per togliere la polvere e la sporcizia dall'esterno della macchina. Asciugare con un panno pulito e soffice. Se si ritiene necessario, si può utilizzare un detergente specifico per acciaio inossidabile.

CONTROLLARE LE FUGHE D'ACQUA

Ogni volta che si revisiona la macchina controllare tutte le connessioni idriche e lo stato delle ghiere e dei manicotti, in modo da non lasciare fughe e da prevenire rotture e inondazioni.

GUIDA PER L'UTENTE CON SOLUZIONI AI PROBLEMI

MODELLI COMPATTI:

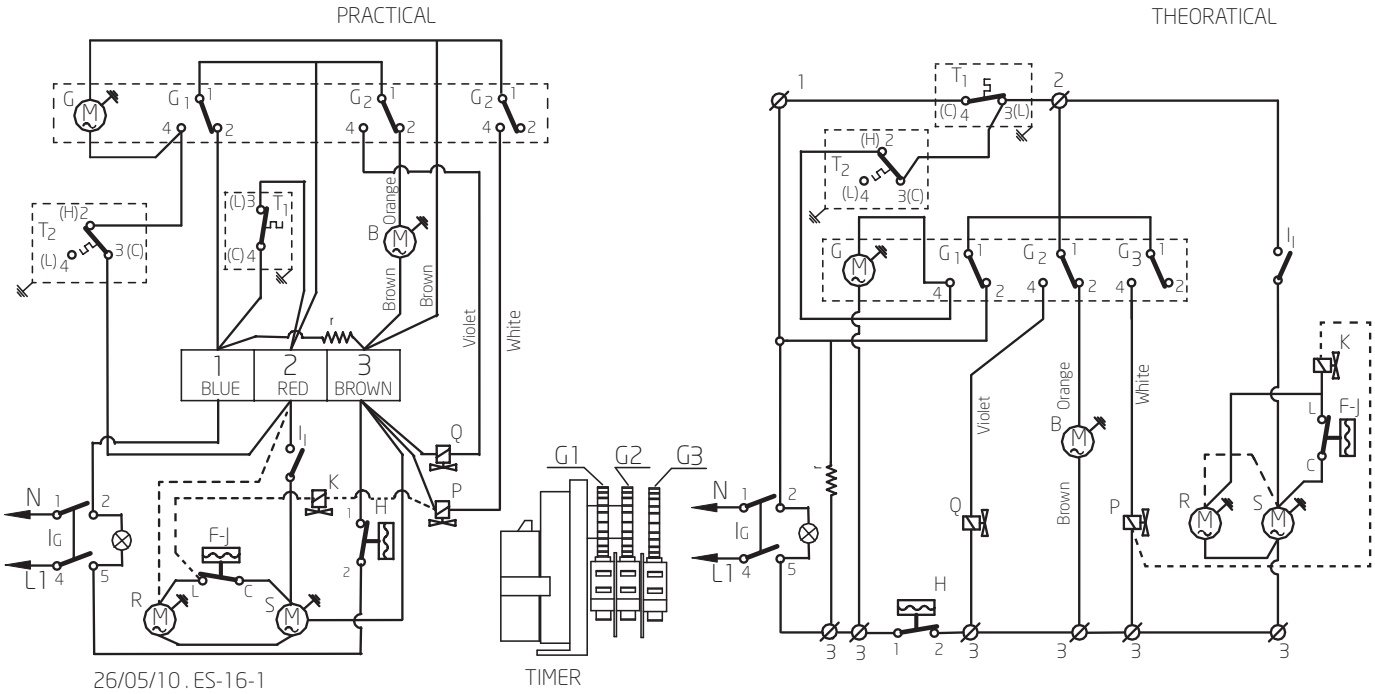
PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	SOLUZIONE
Nessuna delle parti elettriche funziona.	La macchina è staccata.	Collegare la macchina alla corrente e controllare la presa elettrica.
	Il termostato di stoccaggio è aperto. C'è del ghiaccio in contatto con il tubo del deposito.	Togliere il ghiaccio dal deposito.
	Il termostato di stoccaggio è aperto. Non c'è ghiaccio in contatto con il tubo del deposito.	Regolare il termostato di stoccaggio (scatola elettrica, sotto il coperchio superiore).
Tutte le parti elettriche sono in funzione tranne il compressore (l'acqua non si raffredda).	L'interruttore del compressore (insieme alla scatola elettrica) si trova in posizione "pulizia" (posizione 0).	Posizionare l'interruttore del compressore sulla posizione "ghiaccio" (posizione I).
Non c'è acqua nel deposito.	Non entra acqua.	Verificare l'entrata dell'acqua.
	Filtro della valvola dell'acqua intasato.	Verificare e pulire.
Deposito pieno e ghiaccio che tocca il tubo del termostato, ma la macchina non si ferma.	Il termostato di stoccaggio non si apre (funziona solamente durante la fase di raccolta).	Regolare il termostato di stoccaggio (scatola elettrica, sotto il coperchio superiore).
La lastra di ghiaccio è vuota o è troppo spessa.	Tempo del ciclo sfasato.	Adattare il termostato del ciclo (scatola elettrica, sotto il coperchio superiore).
Difficoltà per staccare la lastra di ghiaccio durante la fase di raccolta.	Unità mal livellata (inclinata all'indietro).	Livellare, abbassare la parte anteriore.
	Tempo di raccolta insufficiente.	Aggiungere altri perni alla ruota del timer (seguire le indicazioni dell'adesivo).
La caduta dell'acqua all'evaporatore non è uniforme.	Distributore con sporcizia o calcare.	Realizzare il processo di pulizia del calcare. Rimuovere e pulire il distributore (tirare i due perni dai laterali del distributore).
L'unità si avvia e si ferma automaticamente.	Si apre il pressostato di sicurezza.	Pulire il condensatore d'aria (sotto e dietro la griglia frontale).
Per altri problemi contattare il servizio di post-vendita.		

MODELLI MODULARI:

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	SOLUZIONE
Non funziona nessuna delle parti elettriche.	La macchina è staccata.	Collegare la macchina alla corrente e controllare la presa elettrica.
	Interruttore posteriore in posizione OFF.	Posizionare l'interruttore posteriore su ON.
	Interruttore di lavoro frontale in posizione 0.	Portare l'interruttore sulla posizione ghiaccio (posizione I).
Tutte le parti elettriche sono in funzione tranne il compressore (l'acqua non si raffredda).	Interruttore ghiaccio/pulizia in posizione di pulizia (posizione II).	Portare l'interruttore sulla posizione ghiaccio (posizione I).
Non c'è acqua nel deposito.	Non entra acqua.	Verificare l'entrata dell'acqua.
	Filtro della valvola di entrata dell'acqua intasato.	Verificare e pulire.
Non c'è acqua sufficiente per portare a termine il ciclo.	Rilevatore di livello dell'acqua troppo basso.	Alzare il rilevatore del livello dell'acqua (barra di acciaio inossidabile accanto alla pompa).
	Valvola di scarico difettosa (controllare fughe nello scarico durante la fase di freddo).	Smontare e pulire.
	Fughe di schizzi dello schermo.	Controllare la posizione dello schermo.
L'acqua oltrepassa il deposito.	Il rilevatore di livello è troppo alto o con calcare.	Regolarlo e pulire.
Lastra di ghiaccio vuota o troppo spessa.	Il rilevatore di spessore è mal regolato.	Regolarlo e pulire.
Difficoltà per rimuovere la lastra durante la fase di raccolta.	Unità mal livellata (inclinata all'indietro).	Livellare, abbassare la parte anteriore.
La caduta dell'acqua all'evaporatore non è uniforme.	Distributore con sporcizia o calcare.	Realizzare il processo di pulizia del calcare. Rimuovere e pulire il distributore (tirare i due perni dai laterali del distributore).
Bassa produzione.	Condensatore sporco.	Pulire (controllare anche la temperatura dell'aria e dell'acqua).
L'unità si ferma dopo poco tempo che è in funzione.	Si apre il pressostato di sicurezza.	Pulire il condensatore d'aria (nella parte posteriore).
Per altri problemi contattare il servizio di post-vendita.		

SCHEMI ELETTRICI

SPIKA NG (MODELLI COMPATTI)

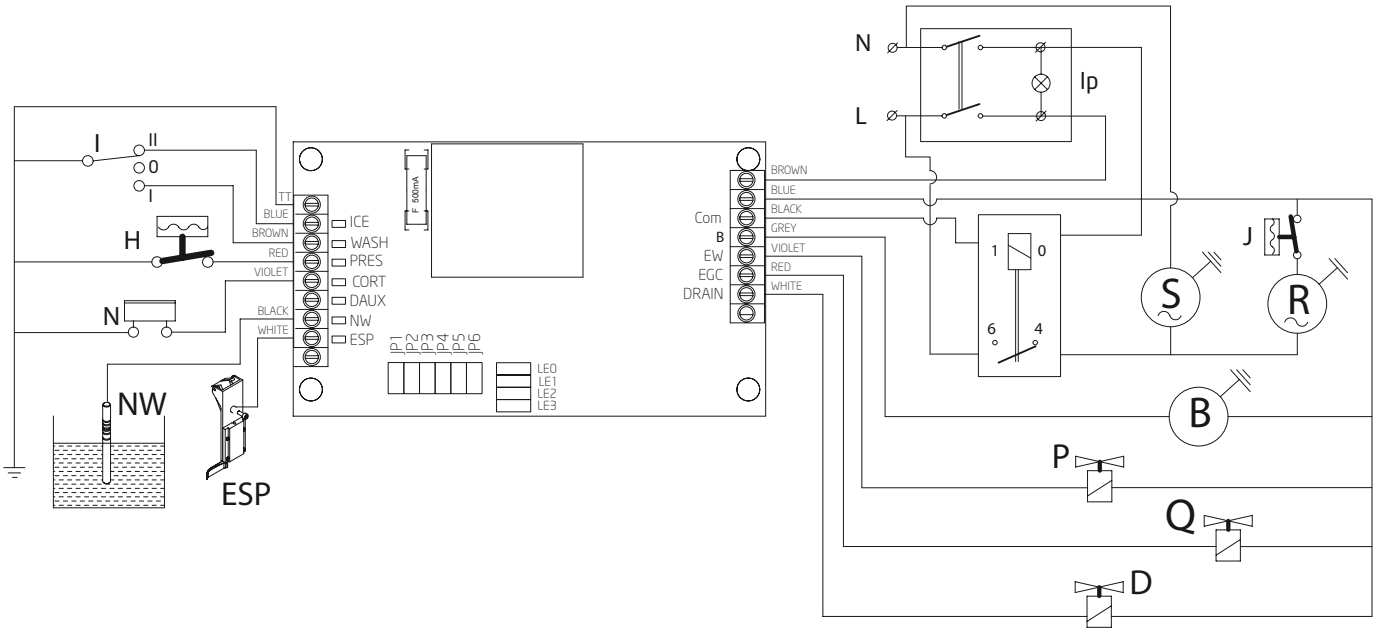


COMPONENTI

B	Motopompa
F	Pressostato ventilatore (aria)
G	Motore programmatore
G1	Circuito del timer di sicurezza.
G2	Circuito del timer
G3	Circuito del timer elettrovalvola.
H	Pressostato di sicurezza
J	Pressostato condensazione (aria)
K	Elettrovalvola condensazione (aria)
P	Elettrovalvola acqua
Q	Elettrovalvola gas caldo
R	Motore ventilatore
S	Compressore
T1	Termostato stock
T2	Termostato ciclo
Ig	Interruttore ON/OFF
Il	Interruttore pulizia
-----	per condensatore acqua

SPIKA MS (MODELLI MODULARI)

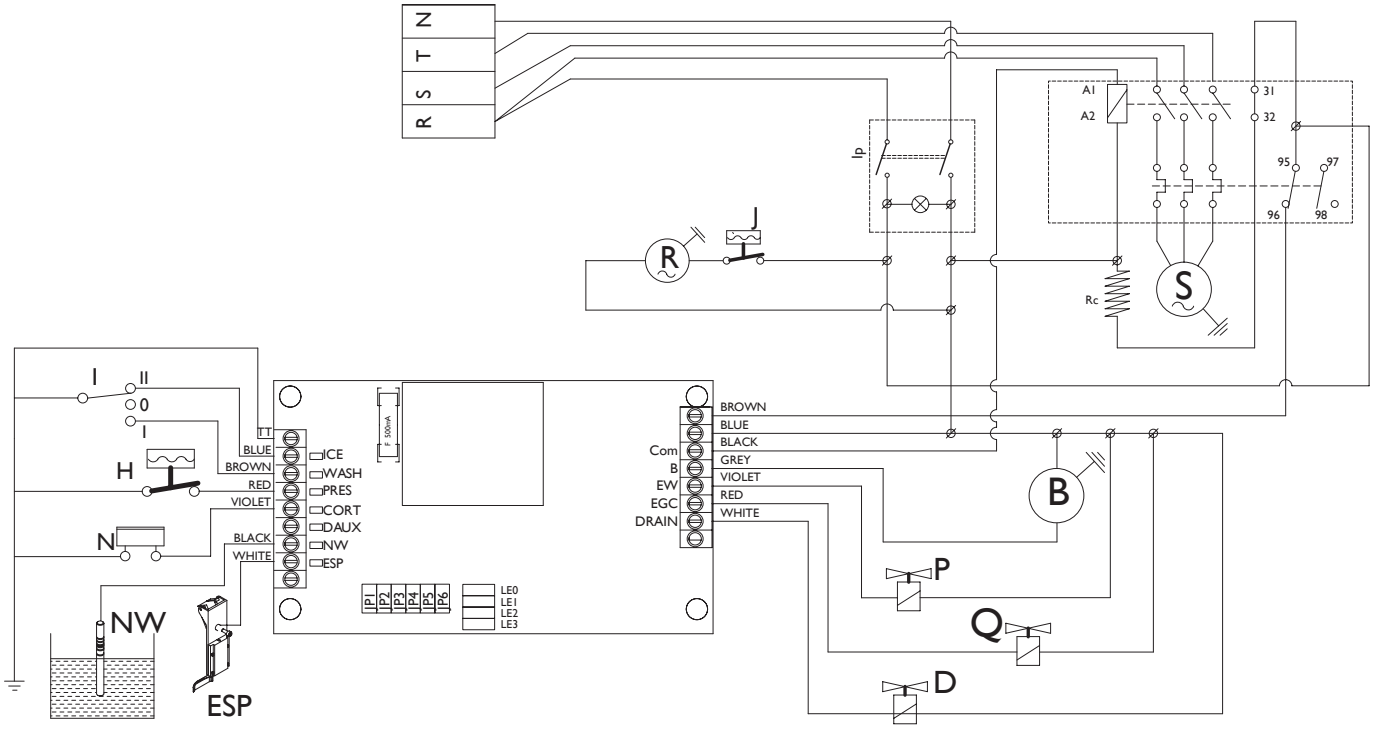
(1) SCHEMA ELETTRICO MONOFASE



COMPONENTI

H	Pressostato di sicurezza
N	Interruttore
I	Interruttore pulizia
S	Compressore
R	Ventilatore
J	Pressostato di condensazione
B	Pompa dell›acqua
P	Valvola entrata dell›acqua
Q	Valvola del gas caldo
D	Elettrovalvola scarico
NW	Sensore livello dell›acqua
ESP	Sensore spessore
IP	Interruttore ON/OFF.

(2) SCHEMA ELETTRICO TRIFASE



COMPONENTI

H	Pressostato di sicurezza
N	Interruttore
I	Interruttore pulizia
S	Compressore
R	Ventilatore
J	Pressostato di condensazione
B	Pompa dell›acqua
P	Valvola entrata dell›acqua
Q	Valvola del gas caldo
D	Elettrovalvola scarico
NW	Sensore livello dell›acqua
ESP	Sensore spessore
IP	Interruttore ON/OFF.

D

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.
Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.
Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.
Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.
Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.
The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.
Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.
For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).
En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.
Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.
Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.
Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

NL

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).
Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.
Het symbool op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.
Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking.
Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

E

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.
El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.
Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

P

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).
Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.
O símbolo no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.
Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.
Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

I

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.
Il simbolo sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.
Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GR

Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE).
Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανά αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.
Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.
Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων.
Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

S

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).
Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.
Symbolen på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.
Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.
För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

(N) Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE).
Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbolet på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.
Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene.
For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

(DK) Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).
Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbolet på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.
Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.
For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

(FIN) Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti.
Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli tuotteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen.
Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä
Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoliikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

(PL) Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zuzytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).
Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.
Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.
Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.
Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

(CZ) Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE).
Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.
Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.
Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

(SK) Tento spotrebič je označený v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE).
Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení.
Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.
Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

(H) A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.
A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.
A terméken vagy a termékhez mellékelt dokumentumokon feltüntetett

 jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.
Kiselejtezéskor a hulladékeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.
A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

(RUS) Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).
Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.
Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.
За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

(BG) Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕО "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).
Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последствия за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.
При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.
За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

(RO) Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deşeurile de Echipament Electric şi Electronic (WEEE).
Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiţi la prevenirea potenţialelor consecinţe negative asupra mediului înconjurător şi sănătăţii persoanelor, consecinţe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul de pe produs, sau de pe documentele care însoţesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deşeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric şi electronic.
Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deşeurilor.
Pentru informaţii mai detaliate privind eliminarea, valorificarea şi reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactaţi administraţia locală, serviciul de eliminare a deşeurilor menajere sau magazinul de unde aţi cumpărat produsul.